



Національний технічний університет України
«КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ
імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»



Кафедри англійської мови
технічного спрямування №1,
теорії, практики та перекладу
німецької мови,
теорії, практики та перекладу
французької мови

Практичний курс іноземної мови професійного спрямування (англійська, німецька, французька мови). Частина 2

Робоча програма навчальної дисципліни (Силабус)

Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	<i>Перший (бакалаврський)</i>
Галузь знань	14 Електрична інженерія
Спеціальність	141 Електроенергетика, електротехніка та Електромеханіка
Освітня програма	Електричні машини і апарати, Електричні системи і мережі, Електричні станції, Електромеханічні системи автоматизації, електропривод та електромобільність, Електротехнічні пристрої та електротехнологічні комплекси, Нетрадиційні та відновлювані джерела енергії, Управління, захист та автоматизація енергосистем
Статус дисципліни	Обов'язкова
Форма навчання	очна (денна)
Рік підготовки, семестр	IV курс (VII, VIII семестр)
Обсяг дисципліни	3 кредити (ECTS). Загальний обсяг дисципліни 90 год.: практичні заняття – 54 год., самостійна робота – 36 год.
Семестровий контроль/ контрольні заходи	МКР (VII семестр), екзамен (VIII семестр)
Розклад занять	VII семестр: 1 – заняття на тиждень; VIII семестр: 1 – заняття на два тижні;
Мова викладання	англійська/ німецька/ французька
Інформація про керівника курсу / викладачів	Викладачі кафедр: КАМТС № 1 - http://kamts1.kpi.ua/ ТППНМ - http://ktppnm.kpi.ua/ ТППФМ - http://ktppfm.kpi.ua/ Відповідальна: ст. викладач Маслова Тетяна Борисівна Контактний телефон: 044 204 81 99 Електронна пошта: Tetiana.Maslova@III.kpi.ua
Розміщення курсу	Курс розміщений на платформі Sikorsky ЕП-91 https://classroom.google.com/c/NTI4NjY1OTQ2ODA5?cjc=eji532l ЕП-92 https://classroom.google.com/c/NTQ1ODUyNDkyNjA3?cjc=75qlfvq

1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Дисципліна «Практичний курс іноземної мови професійного спрямування» належить до циклу гуманітарної та соціально-економічної підготовки. Особливістю її вивчення є професійно-орієнтований характер та забезпеченість міждисциплінарними зв'язками, що знаходить своє відображення в навчальних цілях та змісті навчання. В умовах розширення міжнародного співробітництва, реалізації міжнародних договорів та програм, участі України в Болонському процесі важливим завданням є формування у майбутніх фахівців іншомовної комунікативної компетентності як складника їхньої професійної компетентності.

Мета освітнього компоненту «Практичний курс іноземної мови професійного спрямування» – формування іншомовної комунікативної компетентності на рівні не нижчому ніж B2, який є стандартом для підготовки бакалаврів. На цьому рівні студенти здатні ефективно спілкуватися у типових навчальних і професійних ситуаціях відповідно до норм і культурних традицій фахівців певної сфери.

Дисципліна «Практичний курс іноземної мови професійного спрямування» є важливою для вивчення майбутніми фахівцями так як забезпечує їх необхідним рівнем знань, навичок і вмінь англійської професійної комунікації та гарантує ефективне використання іншомовної термінології під час міжнародного співробітництва враховуючи особливості спілкування в межах потреб відповідного фаху. Дисципліна охоплює базові потреби ведення документообігу, ділової переписки та виробничих переговорів іноземною мовою.

Силабус навчальної дисципліни «Практичний курс іноземної мови професійного спрямування» складено відповідно до освітніх програм підготовки бакалаврів спеціальності 141 – Електроенергетика, електротехніка та електромеханіка. Вивчення освітнього компонента «Практичний курс іноземної мови професійного спрямування» сприятиме розвитку таких загальних компетентностей: (K01) Здатність до абстрактного мислення, аналізу і синтезу; (K02) Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях; (K04) Здатність спілкуватися іноземною мовою; (K05) Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел; (K06) Здатність виявляти, ставити та вирішувати проблеми; (K07) Здатність працювати в команді; (K08) Здатність працювати автономно.

Програмні результати навчання, на покращення яких спрямована дисципліна:

PR10. Знаходити необхідну інформацію в науково-технічній літературі, базах даних та інших джерелах інформації, оцінювати її релевантність та достовірність.

PR11. Вільно спілкуватися з професійних проблем державною та іноземною мовами усно і письмово, обговорювати результати професійної діяльності з фахівцями та нефахівцями, аргументувати свою позицію з дискусійних питань.

PR14. Розуміти принципи європейської демократії та поваги до прав громадян, враховувати їх при прийнятті рішень.

PR15. Розуміти та демонструвати добру професійну, соціальну та емоційну поведінку, дотримуватись здорового способу життя.

2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Пререквізити: рівень володіння іноземною мовою не нижче B1+, який студент отримує в результаті успішного вивчення освітнього компоненту «Практичний курс іноземної мови професійного спрямування. Частина 1».

Постреквізити: досягнення рівня володіння іноземною мовою B2, що свідчить про готовність студента до складання ЄВІ та продовження навчання за програмою підготовки магістрів.

3. Зміст навчальної дисципліни

Назва розділів і тем

Англійська мова

VII семестр

- Тема 1. Introduction to the energy business.
- Тема 2. Transformers. Principles of operation.
- Тема 3. Transformers. Methods of cooling.
- Тема 4. Writing an impressive CV.
- Тема 5. Markets and customers.
- Тема 6. Current transformers.
- Тема 7. Voltage transformers.
- Тема 8. Successful interviews.
- Тема 9. At the exhibition.
- Тема 10. Protecting the environment.

VIII семестр

- Тема 1. The media. EVI Reading Task 1.
- Тема 2. Travel and transport. EVI Reading Task 2.
- Тема 3. Culture and traditions. EVI Reading Task 3.
- Тема 4. People and society. EVI Reading Task 4.
- Тема 5. Education. EVI Use of English: Vocabulary.
- Тема 6. Environment. EVI Use of English: Grammar.

Німецька мова

VII семестр

- Тема 1. Deutschland – Zentrum der Entwicklung von Wirtschafts- und Bildungspotentialen
- Тема 2. Kulturelles, gesellschaftliches und professionelles Leben in Deutschland
- Тема 3. Interessante Fakten über Geschichte, Kunst und Natur von Deutschland
- Тема 4. Deutschland – Land von bekannten Persönlichkeiten, Sehenswürdigkeiten und modernen Technologien

VIII семестр

- Тема 1. Arbeit ist das halbe Leben?
- Тема 2. Wer Wissen schafft, macht Wissenschaft.
- Тема 3. Das macht Geschichte.
- Тема 4. Ein Blick in die Zukunft.

Французька мова

VII семестр

- Тема 1. Electronique. Conditionnel présent.
- Тема 2. Semi-conducteurs. Conditionnel passé.
- Тема 3. Electricité. Types de propositions conditionnelles.
- Тема 4. Evolution de l'électronique. Formes non-personnelles.

VIII семестр

- Тема 1. Courant alternatif
- Тема 2. Loi d'Ohm
- Тема 3. Magnétisme
- Тема 4. Classification des circuits intégrés

4. Навчальні матеріали та ресурси

Англійська мова

Базова література:

1. Campbell, S. English for the Energy Industry. (2008). Oxford: Oxford University Press
2. Downes, C. Cambridge English for Job Hunting. (2008). Cambridge: CUP.
3. Hastings, B. (2011). Longman Exam Accelerator (B2) Longman.

Допоміжна література:

1. Кирик, В.В., Маслова, Т.Б. (2015). Electrical power networks and systems. Operation modes of open networks. навч. посіб. Київ: НТУУ "КПІ".
2. Підготовка до ЄВІ з англійської мови (2020). Харків: Видавництво «Право».
3. Посібник для підготовки до ЄВІ з англійської мови до магістратури (2020). За заг. ред. В. П. Сімонок. Харків: Видавництво «Право».
4. Clarke, S. (2008). Macmillan English Grammar in Context. Intermediate. Macmillan.
5. Dooley, J. & Evans, V. (2007). Grammarway 3. Express Publishing.
6. Ibbotson, M. (2008). Cambridge English for Engineering. Cambridge: CUP.
7. Ibbotson, M. (2010). Professional English in Use Engineering: Technical English for Professionals. Cambridge: CUP.
8. Mann, M. & Taylore-Knowles, S. (2013) Destination B2. Macmillan.

Он-лайн ресурси:

Український центр оцінювання якості освіти. <https://testportal.gov.ua/pidgotovka-yefvv-yevi/>
ЗНО в магістратуру: онлайн-тести з англійської мови. Освіта.УА.
<https://zno.osvita.ua/master/english/>
CV. Europass online editor: <https://europass.cedefop.europa.eu/editors/en/cv/compose>
Inverviews and assessment. <http://www.academiccareer.manchester.ac.uk/interviews/>
English for business. TeachingEnglish. British Council. BBC.
<https://www.teachingenglish.org.uk/resources/adults/english-business>
Business English. British Council. <https://learnenglish.britishcouncil.org/business-english>
BBC learning English. <https://www.bbc.co.uk/learningenglish/>

Німецька мова

Базова література:

1. Koithan, U., Schmitz, H., Sieber, T. & Sonntag, R. (2015). Aspekte neu Mittelstufe Deutsch. Lehrbuch. Klett-Langescheidt.
2. Koithan, U., Schmitz, H., Sieber, T. & Sonntag, R. (2015). Aspekte neu Mittelstufe Deutsch. Arbeitsbuch. Klett-Langescheidt.
3. Німецька мова. ЄВІ 2018. URL: <https://testportal.gov.ua/yevi-2018/>.
4. Німецька мова. ЄВІ 2019. URL: <https://testportal.gov.ua/yevi-2019/>.
5. Німецька мова. ЄВІ 2020. URL: <https://testportal.gov.ua/yevi-2020/>.
6. ЗНО в магістратуру: німецька мова. URL: <https://zno.osvita.ua/master/german>

Допоміжна література:

1. Duden Wörterbuch. URL: <https://www.duden.de/woerterbuch>
2. Німецько-український та українсько-німецький словник.
URL: <https://www.dict.com/німецько-український>

Французька мова

Базова література:

1. Полюк І.С. (2007). *Французька мова професійного спрямування для студ. III курсу технічних спеціальностей*: Навч.-метод. посіб.К.: НТУУ «КПІ».
2. Miquel C. (2018). *Grammaire en dialogues. Niveau intermédiaire*. CLE International.

Он-лайн ресурси:

Dictionnaire technique français - anglais. <https://fr.techdico.com/>
Dictionnaire technique multilingue. <https://www.techniques-ingenieur.fr/lexique.html>
<https://www.futura-sciences.com/sciences/>
<https://www.larecherche.fr/>
<https://www.pourlascience.fr/>
<https://www.sciencesetavenir.fr/>
<https://www.science-et-vie.com/>

5. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Загальний методичний підхід до викладання навчальної дисципліни «Практичний курс іноземної мови професійного спрямування» визначається як комунікативно-когнітивний та професійно орієнтований, згідно з яким у центрі освітнього процесу знаходиться студент – суб'єкт навчання і майбутній фахівець.

Методика викладання іноземної мови професійного спрямування поєднує положення професійно орієнтованої комунікативної методики, спрямовані на формування іншомовної професійної комунікативної компетентності, в якій спілкування є водночас як кінцевою метою вивчення мови, так і засобом її досягнення. Робота на практичних заняттях спрямована на здобуття знань, розвиток та вдосконалення навичок і умінь спілкування в іншомовному професійному середовищі, ефективне опрацювання автентичних професійно орієнтованих джерел, розвиток і вдосконалення навичок і умінь іншомовної професійної письмової комунікації.

Тематика практичних занять відповідає поставленим освітнім цілям підготовки студентів з іноземної мови професійного спрямування.

6. Самостійна робота студента

Самостійна робота здобувача є основним засобом засвоєння навчального матеріалу у вільний від навчальних занять час і включає :

- опрацювання іншомовної автентичної професійно орієнтованої літератури та пошук і критичний аналіз англійських джерел у мережі Інтернет з метою отримання певної інформації за фахом;
- індивідуальні завдання, які мають на меті поглиблення, узагальнення та закріплення знань, умінь та навичок, які студенти одержують в процесі формального навчання, а саме: виконання завдань на платформі Sikorsky, конкурсні творчі роботи, інтерактивні постери та презентації, написання есе зі спеціальності, підготовка проектних робіт із творчими звітами у вигляді презентацій, підготовка письмового перекладу в межах професійно орієнтованої тематики;
- підготовку до аудиторних занять та виконання в індивідуальному порядку вправ різного рівня складності;
- виконання тестових завдань на платформі Sykorsky з метою підготовки до ЄВІ.

Політика та контроль

7. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Освітній компонент «Практичний курс іноземної мови професійного спрямування» має виключно практичний характер, тому для успішного навчання необхідно відвідувати практичні заняття за темами, працювати з базовою та додатковою літературою та виконувати завдання для самостійної роботи. Оскільки вагома частина рейтингу студента формується за умови активної участі на практичних заняттях в індивідуальних та групових видах робіт, пропуски практичних занять не дають можливості студенту отримати максимальні бали у семестровий рейтинг.

Загальне оцінювання відбувається за схемою узгодженої рейтингової системи оцінювання. Очікувані результати навчання, контрольні заходи та терміни виконання оголошуються студентам на першому занятті.

Заохочувальні бали надаються за відмінну підготовку презентації дослідження за обраною тематикою, написання проектів та есе, за участь у науково-практичних конференціях, олімпіадах.

Студенти повинні дотримуватися Кодексу честі КПІ ім. Ігоря Сікорського, принципів академічної доброчесності та норм етичної поведінки: виявляти дисциплінованість, вихованість, доброзичливість, чесність, відповідальність.

Академічна доброчесність

Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 «Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>

Норми етичної поведінки

Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>

8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

На першому занятті студенти ознайомлюються із рейтинговою системою оцінювання (PCO) дисципліни, яка побудована на основі Положення про систему оцінювання результатів навчання https://document.kpi.ua/files/2020_1-273.pdf

Рейтинг студента з дисципліни формується як сума балів поточної успішності навчання – стартового рейтингу (максимально 50 балів) та екзаменаційних балів (максимально 50 балів).

Зокрема, стартовий рейтинг складається з балів, які можна отримати за відповіді на практичних заняттях протягом двох семестрів, виконання МКР та підсумкового тесту. На першому занятті VII семестру проводиться вхідне тестування, оцінки за які не входять до рейтингу студентів, на останньому занятті кожного семестру проводиться розрахунок рейтингової оцінки.

В результаті, максимальний стартовий рейтинг дорівнює:

7 семестр **практичні заняття: 40 балів: 16 занять × 2,5 балів**
МКР = 10 балів

8 семестр **практичні заняття: 20 балів: 8 занять × 2,5 балів**
СРС (платформа Sykorsky): 20 балів: 8 занять × 2,5 балів
Підсумковий тест = 10 балів

Для спрощення розрахунку вводимо коефіцієнт 0,5.

Максимальний стартовий бал – $100 \cdot 0,5 = 50$ балів.

На практичному занятті оцінюється активність студентів в індивідуальних та групових видах робіт та правильність відповідей. Відповіді на практичних заняттях включають в себе роботу з підручником та розкриття розмовних тем.

Модульна контрольна робота проводиться з метою перевірки засвоєння студентами матеріалів модуля в кінці осіннього семестру. Метою проведення підсумкового тесту в кінці весняного семестру є перевірка рівня мовних навичок аудіювання, читання, граматики, письма, говоріння.

Модульна контрольна робота/ Підсумковий тест складається з 7 завдань:

- 1) Аудіювання тексту (5 питань). Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 2 бали.
- 2) Розуміння прочитаного тексту (10 питань). Максимальна кількість балів – 20 балів, кожне питання – 2 бали.
- 3) Розуміння прочитаного тексту з метою перевірки лексичних навичок студента (10 питань). Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 1 бал.
- 4) Граматичне завдання (20 речень). Максимальна кількість балів – 20 балів, кожне питання – 1 бал.
- 5) Перекладацька практика: переклад речень, які відповідають програмному матеріалу (10 речень). Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 1 бал.
- 6) Письмове завдання, метою якого є перевірка уміння писати іноземною мовою зв'язний та логічно завершений текст. Максимальна кількість балів – 10 балів.
- 7) Говоріння: бесіда за запропонованими темами. Монологічне мовлення: максимальна кількість балів – 5 балів. Діалогічне мовлення: максимальна кількість балів – 15 балів.

Для спрощення розрахунку вводимо коефіцієнт 0,1. Таким чином, максимальна кількість балів за МКР/ Підсумковий тест: 100 балів $\times 0,1 = 10$ балів.

Згідно з Положенням про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (https://kpi.ua/document_control) календарний контроль - атестація - проводиться на 7-8 та 14-15 тижнях кожного семестру навчання і реалізується шляхом визначення рівня відповідності поточного рейтингу успішності студента за визначеними в PCO критеріям.

На останньому занятті VIII семестру додаються бали за виконані тестові завдання платформи Sykorsky (CPC), заохочувальні бали за творчу роботу та проводиться підсумковий розрахунок стартової рейтингової оцінки. Умовою допуску до екзамену є стартовий рейтинг не менше 30 балів. Студенти, які не виконали програму, до екзамену не допускаються.

Структура екзамену

Екзамен проводиться з метою перевірки засвоєння студентами матеріалів курсу в кінці восьмого семестру.

Екзаменаційне випробування охоплює перевірку всіх видів мовленнєвої діяльності і складається з двох частин письмової роботи та усної відповіді. Зокрема, перевіряється оволодіння студентами навичок аудіювання, читання, використання мови, письма, говоріння.

Для створення екзаменаційних тестових завдань використовують автентичні тексти з друкованих періодичних видань, інтернет-видань, інформаційно-довідкових і рекламних буклетів. Тексти для ознайомлювального читання можуть містити до 5 % незнайомих слів, а для вивчаючого та вибіркового читання – до 3 %, про значення яких можна здогадатися з контексту за словотворчими елементами та за співзвучністю з рідною мовою (слова-інтернаціоналізми).

Письмова робота виконується 60 хвилин та складається з:

- 1) Аудіювання тексту професійно-орієнтованого спрямування (5 питань). Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 2 бали.
- 2) Розуміння прочитаного тексту професійно-орієнтованого спрямування (тексти обсягом до 2500 друкованих знаків, 3 завдання по 5 питань). Максимальна кількість балів – 30 балів, кожне питання – 2 бали:
Завдання 1. Встановлення відповідностей: підібрати заголовки до текстів із наведених варіантів
Завдання 2. Вибір правильної відповіді до запитання до тексту: вибрати одну правильну відповідь із чотирьох запропонованих
Завдання 3. Заповнення пропусків в тексті: доповнити абзаци в тексті реченнями/ частинами речень, словосполученнями/ словами із наведених варіантів
- 3) Використання мови: завдання з метою перевірки лексичних та граматичних навичок студентів (2 завдання по 5 питань). Максимальна кількість балів – 20 балів, кожне питання – 2 бал.
- 4) Письмове завдання, метою якого є перевірка навичок письма, уміння писати іноземною мовою зв'язний та логічно завершений текст. Максимальна кількість балів – 10 балів.
- 5) Говоріння: бесіда з екзаменатором за запропонованими темами. Монологічне мовлення: максимальна кількість балів – 30 балів. Діалогічне мовлення: максимальна кількість балів – 30 балів.

Максимальна кількість екзаменаційних балів: $100 \text{ балів} \cdot 0,5 = 50 \text{ балів}$.

Мінімальна кількість екзаменаційних балів: $60 \text{ балів} \cdot 0,5 = 30$.

Переведення суми балів поточної успішності навчання (стартового рейтингу) та екзаменаційних балів для виставлення їх до екзаменаційної відомості та залікової книжки здійснюється відповідно до таблиці:

Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:

<i>Кількість балів</i>	<i>Оцінка</i>
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно
64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Умови допуску до екзамену не виконані	Не допущено

9. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)

Визнання результатів навчання, отриманих у неформальній/ інформальній освіті, зокрема міжнародного сертифікату з іноземної мови на рівні B2 та вище (перелік рекомендованих міжнародних тестів на знання англійської мови як іноземної наведено у Додатку 1 до Наказу №13 МОН України від 14.01.2016, див. за посиланням <http://old.mon.gov.ua/files/normative/2016-03-04/5162/nmo-13.pdf>), регулюється відповідним чинним положенням: https://document.kpi.ua/2020_7-177

Для валідації результатів навчання за розпорядженням декана факультету створюється предметна комісія, до якої входять: завідувач кафедри; науково-педагогічний працівник, відповідальний за освітній компонент, що пропонується до зарахування; науково-педагогічний працівник кафедри технічного факультету/ інституту, як правило, куратор академічної групи здобувача або його науковий керівник. Предметна комісія розглядає подані документи, проводить аналіз їх відповідності силабусу (робочій програмі навчальної дисципліни/ освітнього компонента), проводить співбесіду із здобувачем (за потреби) та приймає одне з рішень:

1. визнати результати, набуті під час неформальної освіти та зарахувати їх як оцінку семестрового контролю з відповідної навчальної дисципліни/ освітнього компонента;
2. визнати результати, набуті під час неформальної освіти та зарахувати їх відповідно до рейтингової системи оцінювання як поточний контроль з відповідної складової навчальної дисципліни/ освітнього компонента;
3. не визнавати результати, набуті під час неформальної/ інформальної освіти;
4. призначити дату проведення позачергового контрольного заходу, відповідно до зазначеного у навчальному плані для навчальної дисципліни/освітнього компонента, що може бути зарахований.

Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):

Складено ст. викладачем КАМТСН№1 Масловою Т.Б.

Ухвалено кафедрою АМТСН№1 (протокол №9 від 22.04.2023 р.)

Погоджено Методичною радою КПІ ім. Ігоря Сікорського (протокол №4 від 07.04.2023 р.)